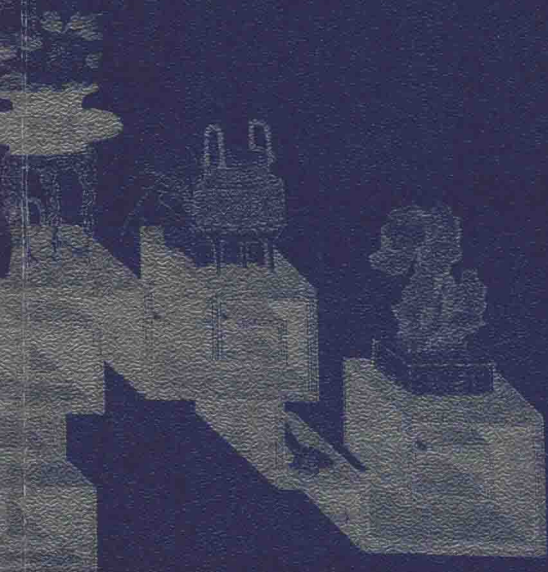


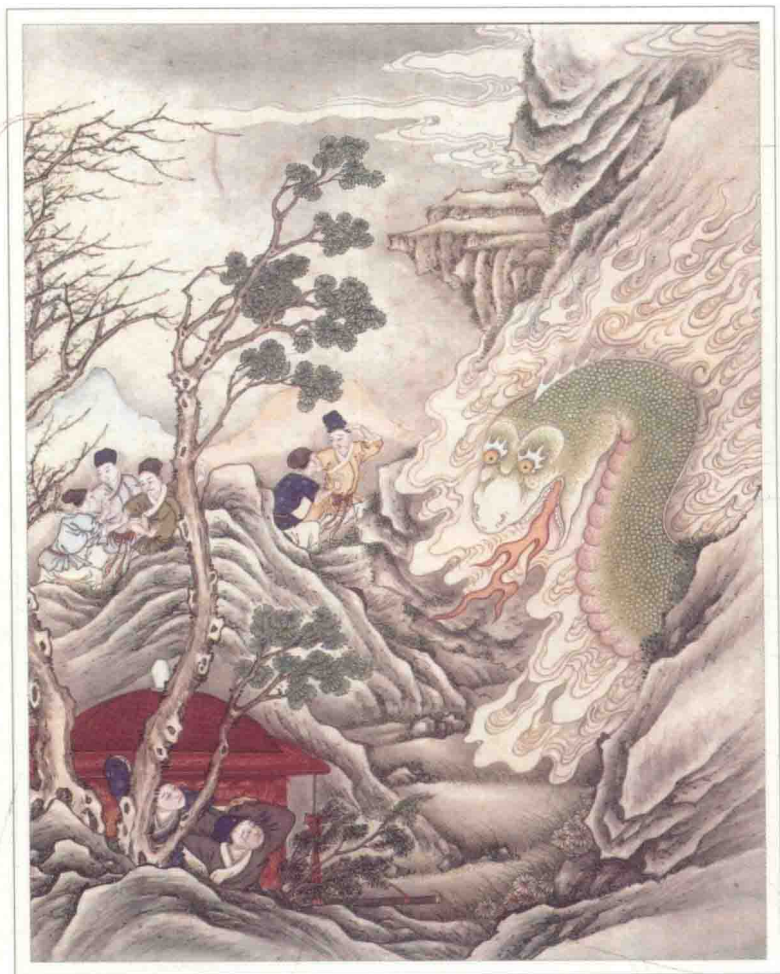
聊斋志异

详注新评

蒲松龄 著
赵伯陶 注评











卷 七

云萝公主

安大业，卢龙人^[1]。生而能言，母饮以犬血，始止。既长，韶秀^[2]，顾影无俦^[3]，又慧能读。世家争婚之^[4]。母梦曰：“儿当尚主^[5]。”信之。至十五六，迄无验^[6]，亦渐自悔。

一日，安独坐，忽闻异香。俄一美婢奔入，曰：“公主至。”即以长毡贴地，自门外直至榻前。方骇疑间，一女郎扶婢肩入，服色容光，映照四堵^[7]。婢即以绣垫设榻上，扶女郎坐。安仓皇不知所为，鞠躬便问：“何处神仙，劳降玉趾^[8]？”女郎微笑，以袍袖掩口。婢曰：“此圣后府中云萝公主也^[9]。圣后属意郎君^[10]，欲以公主下嫁^[11]，故使自来相宅^[12]。”安惊喜，不知置词，女亦俯首，相对寂然。安故好棋，楸枰尝置坐侧^[13]。一婢以红巾拂尘，移诸案上，曰：“主日耽此，不知与粉侯孰胜^[14]？”安移坐近案，主笑从之。甫三十馀着^[15]，婢竟乱之，曰：“驸马负矣^[16]！”斂子入套^[17]，曰：“驸马当是俗间高手，主仅能让六子。”乃以六黑子实局中^[18]，主亦从之。主坐次，辄使婢伏座下，以背受足；左足踏地，则更一婢右伏；又两小鬟夹侍之，每值安凝思时，辄曲一肘伏肩上。局阑未结^[19]，小鬟笑云：“驸马负一子。”婢进曰：“主惰，宜且退^[20]。”女乃倾身与婢耳语。婢出，少顷而还，以千金置榻上，告生曰：“适主言居宅湫鄙^[21]，烦以此少致修饰，落成相会也。”一婢曰：“此月犯天刑^[22]，不宜建造，月后吉。”女起，

生遮止，闭门。婢出一物，状类皮排^[23]，就地鼓之，云气突出，俄顷四合，冥不见物，索之已杳。母知，疑以为妖。而生神驰梦想，不能复舍。急于落成，无暇禁忌，刻日敦迫^[24]，廊舍一新。

先是，有滦州生袁大用^[25]，侨寓邻坊^[26]，投刺于门^[27]；生素寡交，托他出，又窥其亡而报之^[28]。后月馀，门外适相值，二十许少年也。宫绢单衣^[29]，丝带乌履，意甚都雅^[30]。略与顷谈^[31]，颇甚温谨^[32]。悦之，揖而入。请与对弈，互有赢亏。已而设酒流连^[33]，谈笑大欢。明日，邀生至其寓所，珍肴杂进，相待殷渥^[34]。有小僮十二三许，拍板清歌^[35]，又跳掷作剧^[36]。生大醉，不能行，便令负之。生以其纤弱，恐不胜。袁强之，僮绰有馀力，荷送而归。生奇之，次日，犒以金，再辞乃受。由此交情款密^[37]，三数日辄一过从^[38]。袁为人简默^[39]，而慷慨好施。市有负责鬻女者^[40]，解囊代赎，无吝色。生以此益重之。过数日，诣生作别，赠象箸、楠珠等十馀事^[41]，白金五百，用助兴作^[42]。生反金受物，报以束帛^[43]。

后月馀，乐亭有仕宦而归者^[44]，橐费充牣^[45]。盗夜入，执主人，烧铁钳灼，劫掠一空。家人识袁，行牒追捕^[46]。邻院屠氏，与生家积不相能^[47]，因其土木大兴，阴怀疑忌。适有小仆窃象箸，卖诸其家，知袁所赠，因报大尹^[48]。尹以兵绕舍，值生主仆他出，执母而去。母衰迈受惊^[49]，仅存气息，二三日不复饮食，尹释之。生闻母耗，急奔而归，则母病已笃^[50]，越宿遂卒。收殓甫毕，为捕役执去。尹见其年少温文，窃疑诬枉，故恐喝之^[51]。生实述其交往之由。尹问：“何以暴富？”生曰：“母有藏镪^[52]，因欲亲迎^[53]，故治昏室

耳^[54]。”尹信之，具牒解郡^[55]。邻人知其无事，以重金赂监者，使杀诸途。路经深山，被曳近削壁，将推堕之。计逼情危^[56]，时方急难^[57]，忽一虎自丛莽中出，啗二役皆死，衔生去。至一处，重楼叠阙，虎入置之。见云萝扶婢出，凄然慰吊^[58]：“妾欲留君，但母丧未卜窀穸^[59]。可怀牒去，到郡自投，保无恙也。”因取生胸前带，连结十馀扣，嘱云：“见官时，拈此结而解之，可以弭祸^[60]。”生如其教，诣郡自投。太守喜其诚信，又稽牒知其冤^[61]，销名令归。

至中途，遇袁，下骑执手，备言情况。袁愤然作色，默不一语。生曰：“以君风采，何自污也？”袁曰：“某所杀皆不义之人，所取皆非义之财。不然，即遗于路者，不拾也。君教我固自佳，然如君家邻，岂可留在人间耶！”言已，超乘而去^[62]。生归，殡母已，柴门谢客^[63]。忽一夜，盗入邻家，父子十馀口，尽行杀戮，止留一婢。席卷贖物，与僮分携之。临去，执灯谓婢：“汝认明：杀人者我也，与人无涉。”并不启关^[64]，飞檐越壁而去。明日，告官。疑生知情，又捉生去。邑宰词色甚厉^[65]，生上堂握带，且辨且解。宰不能诘，又释之。既归，益自韬晦^[66]，读书不出，一跛姬执炊而已。服既阕^[67]，日扫阶庭，以待好音。

一日，异香满院，登阁视之，内外陈设焕然矣。悄揭画帘，则公主凝妆坐^[68]，急拜之。女挽手曰：“君不信数^[69]，遂使土木为灾^[70]；又以苦块之戚^[71]，迟我三年琴瑟^[72]；是急之而反以得缓，天下事大抵然也^[73]。”生将出贖治具^[74]，女曰：“勿复须。”婢探棖^[75]，肴羹热如新出于鼎^[76]，酒亦芳冽^[77]。酌移时，日已投暮^[78]，足下踏婢，渐都亡去。女四肢娇惰，足股屈伸，似无所着，生狎抱之^[79]。女曰：“君暂释手。今有两

道,请君择之。”生揽项问故,曰:“若为棋酒之交,可得三十年聚首;若作床第之欢^[80],可六年谐合耳。君焉取?”生曰:“六年后再商之。”女乃默然,遂相燕好^[81]。女曰:“妾固知君不免俗道,此亦数也。”因使生蓄婢媪,别居南院,炊爨纺织^[82],以作生计^[83]。北院中并无烟火,惟棋枰、酒具而已。户常阖,生推之则自开,他人不得入也。然南院人作事勤惰,女辄知之,每使生往谴责,无不具服^[84]。女无繁言^[85],无响笑^[86],与有所谈,但俯首微哂^[87]。每骈肩坐^[88],喜斜倚人。生举而加诸膝,轻如抱婴。生曰:“卿轻若此,可作掌上舞^[89]。”曰:“此何难!但婢子之为,所不屑耳。飞燕原九姊侍儿^[90],屡以轻佻获罪^[91],怒谪尘间^[92],又不守女子之贞^[93],今已幽之^[94]。”

阁上以锦荐布满^[95],冬未尝寒,夏未尝热。女严冬皆着轻縠^[96],生为制鲜衣^[97],强使着之,逾时解去,曰:“尘浊之物,几于压骨成劳^[98]!”一日,抱诸膝上,忽觉沉倍曩昔^[99],异之。笑指腹曰:“此中有俗种矣。”过数日,颦黛不食^[100],曰:“近病恶阻^[101],颇思烟火之味^[102]。”生乃为具甘旨^[103]。从此饮食遂不异于常人。一日,曰:“妾质单弱,不任生产^[104]。婢子樊英颇健,可使代之。”乃脱衷服衣英^[105],闭诸室。少顷,闻儿啼,启扉视之,男也。喜曰:“此儿福相,大器也^[106]!”因名大器。绷纳主怀^[107],俾付乳媪,养诸南院。女自免身^[108],腰细如初,不食烟火矣。

忽辞生,欲暂归宁^[109]。问返期,答以“三日”。鼓皮排如前状,遂不见。至期不来;积年馀,音信全渺,亦已绝望。生键户下帟^[110],遂领乡荐^[111]。终不肯娶,每独宿北院,沐其馀芳。一夜,辗转在榻,忽见灯火射窗,门亦自辟,群婢拥

公主入。生喜，起问爽约之罪^[112]。女曰：“妾未愆期^[113]，天上二日半耳。”生得意自诩^[114]，告以秋捷^[115]，意主必喜。女愀然曰^[116]：“乌用是悦来者为^[117]！无足荣辱，止折人寿数耳^[118]。三日不见，入俗幃又深一层矣^[119]。”生由是不复进取。过数月，又欲归宁。生殊凄恋，女曰：“此去定早还，无烦穿望^[120]。且人生合离，皆有定数，撙节之则长^[121]，恣纵之则短也^[122]。”既去，月馀即返。从此一年半岁辄一行，往往数月始还，生习为常，亦不之怪。

又生一子。女举之曰：“豺狼也^[123]！”立命弃之。生不忍而止，名曰可弃。甫周岁，急为卜婚^[124]。诸媒接踵^[125]，问其甲子^[126]，皆谓不合。曰：“吾欲为狼子治一深圈^[127]，竟不可得，当令倾败六七年^[128]，亦数也。”嘱生曰：“记取四年后，侯氏生女，左胁有小赘疣^[129]，乃此儿妇。当婚之，勿较其门地也^[130]。”即令书而志之。后又归宁，竟不复返。生每以所嘱告亲友。果有侯氏女，生有疣赘，侯贱而行恶，众咸不齿^[131]，生竟媒定焉。

大器十七岁及第^[132]，娶云氏，夫妻皆孝友。父钟爱之。可弃渐长，不喜读，辄偷与无赖博赌，恒盗物偿戏债^[133]。父怒，撻之，卒不改。相戒提防，不使有所得。遂夜出，小为穿窬^[134]。为主所觉，缚送邑宰。宰审其姓氏，以名刺送之归^[135]。父兄共繫之，楚掠惨棘^[136]，几于绝气。兄代哀免，始释之。父忿恚得疾^[137]，食锐减。乃为二子立析产书，楼阁沃田，尽归大器。可弃怨怒，夜持刀入室，将杀兄，误中嫂。先是，主有遗袴，绝轻软，云拾作寝衣。可弃斫之，火星四射，大惧，奔去。父知，病益剧，数月寻卒。可弃闻父死，始归。兄善视之，而可弃益肆。年馀，所分田产略尽，赴郡讼兄。官

审知其人，斥逐之。兄弟之好遂绝。

又逾年，可弃二十有三，侯女十五矣。兄忆母言，欲急为完婚。召至家，除佳宅与居；迎妇入门，以父遗良田，悉登籍交之^[138]，曰：“数顷薄田，为若蒙死守之^[139]，今悉相付。吾弟无行，寸草与之，皆弃也。此后成败，在于新妇。能令改行，无忧冻饿；不然，兄亦不能填无底壑也^[140]。”侯虽小家女，然固慧丽，可弃雅畏爱之^[141]，所言无敢违。每出，限以晷刻^[142]，过期，则诟厉不与饮食^[143]，可弃以此少敛。年馀，生一子。妇曰：“我以后无求于人矣。膏腴数顷^[144]，母子何患不温饱？无夫焉，亦可也。”会可弃盗粟出赌，妇知之，弯弓于门以拒之^[145]。大惧，避去。窥妇入，逡巡亦入^[146]。妇操刀起，可弃反奔，妇逐斫之，断幅伤臀，血沾袜履。忿极，往诉兄，兄不礼焉，冤惭而去^[147]。过宿复至，跪嫂哀泣，求先容于妇^[148]，妇决绝不纳。可弃怒，将往杀妇，兄不语。可弃忿起，操戈直出。嫂愕然，欲止之，兄目禁之^[149]。俟其去，乃曰：“彼固作此态，实不敢归也。”使人覘之^[150]，已入家门。兄始色动，将奔赴之，而可弃已窒息入^[151]。盖可弃人家，妇方弄儿，望见之，掷儿床上，觅得厨刀；可弃惧，曳戈反走，妇逐出门外始返。兄已得其情，故诘之。可弃不言，惟向隅泣，目尽肿。兄怜之，亲率之去，妇乃内之。俟兄出，罚使长跪，要以重誓^[152]，而后以瓦盆赐之食。自此改行为善。妇持筹握算^[153]，日致丰盈，可弃仰成而已^[154]。后年七旬，子孙满前，妇犹时捋白须，使膝行焉。

异史氏曰：“悍妻妒妇，遭之者如疽附于骨^[155]，死而后已^[156]，岂不毒哉！然砒、附^[157]，天下之至毒也，苟得其用，瞑眩大瘳^[158]，非参、苓所能及矣^[159]。而非仙人洞见脏

腑^[160]，又乌敢以毒药贻子孙哉！”

章丘李孝廉善迂^[161]，少通晓不泥^[162]，丝竹词曲之属皆精之。两兄皆登甲榜^[163]，而孝廉益佻脱^[164]。娶夫人谢，稍稍禁制之，遂亡去。三年不返，遍觅不得。后得之临清句栏中^[165]。家人入，见其南向坐，少姬十数左右侍，盖皆学音艺而拜门墙者也^[166]。临行，积衣累笥^[167]，悉诸妓所贻。既归，夫人闭置一室，投书满案。以长绳系榻足，引其端自榻内出，贯以巨铃，系诸厨下。凡有所需，则蹶绳^[168]，绳动铃响，则应之。夫人躬设典肆^[169]，垂帘纳物而估其直^[170]，左持筹，右握管^[171]。老仆供奔走而已。由此居积致富。每耻不及诸奴贵^[172]。锢闭三年^[173]，而孝廉捷^[174]。喜曰：“三卯两成，吾以汝为鰥矣^[175]，今亦尔耶^[176]？”

又，耿进士崧生^[177]，亦章丘人。夫人每以绩火佐读^[178]。绩者不辍，读者不敢息也。或朋旧相诣，辄窃听之：论文则淪茗作黍^[179]；若恣谐谑^[180]，则恶声逐客矣^[181]。每试得平等^[182]，不敢入室门；超等，始笑逆之^[183]。设帐得金^[184]，悉内献，丝毫不敢隐匿。故东主馈遗^[185]，恒面较锱铢^[186]。人或非笑之，而不知其销算良难也^[187]。后为妇翁延教内弟^[188]。是年游泮^[189]，翁谢仪十金^[190]，耿受榼返金^[191]。夫人知之曰：“彼虽周亲^[192]，然舌耕谓何也^[193]？”追之返而受之。耿不敢争，而心终歉焉，思暗偿之。于是每岁馆金，皆短其数以报夫人。积二年馀，得如干数。忽梦一人告之曰：“明日登高，金数即满。”次日，试一临眺，果拾遗金，恰符缺数，遂偿岳。后成进士，夫人犹呵谴之^[194]。耿曰：“今一行作吏^[195]，何得复尔？”夫人曰：“谚云：‘水长则船亦高。’即为宰相^[196]，宁便大耶^[197]？”

【注释】

〔1〕卢龙：明清县名，属永平府，治所在今河北省秦皇岛市卢龙县。

〔2〕韶秀：美好秀丽。

〔3〕顾影：自顾其影，有自矜、自负之意。无俦(chóu 筹)：谓没有人能够与之相比。俦，比，相比。

〔4〕世家：谓世代贵显的家族或大家。

〔5〕尚主：娶公主为妻。因尊帝王之女，不敢言娶，故云。尚，承奉、奉事或仰攀之意。《史记》卷四九《外戚世家》：“是时平阳主寡居，当用列侯尚主。”

〔6〕迄(qì 弃)：犹至今。

〔7〕四堵：犹四壁，四面墙壁，谓满室。

〔8〕玉趾：对人脚步的敬称。《左传·僖公二十六年》：“寡君闻君亲举玉趾，将辱于敝邑。”

〔9〕圣后：帝王、王后，此指云萝公主的父母。

〔10〕属意：谓看中意。

〔11〕下嫁：谓帝王之女出嫁。《诗·召南·何彼裵矣序》：“虽则王姬，亦下嫁于诸侯。”

〔12〕相(xiàng 象)宅：谓以观察地形地物，判定住屋之吉凶。

〔13〕楸枰(qiū píng 秋平)：谓围棋棋盘。古时多用楸木制作棋盘，故名。

〔14〕粉侯：古代驸马的美称。三国魏何晏面如傅粉，娶魏公主，赐爵为列侯，后因称驸马为“粉侯”。《续资治通鉴》卷八五《宋哲宗绍圣四年》：“俗谓驸马都尉为粉侯。”

〔15〕着(zhāo 招)：下棋落子。明凌濛初《二刻拍案惊奇》卷二：“话说围棋一种，乃是先天河图之数，三百六十着，合着周天三百六十五度四分度之一。”

〔16〕驸马：驸马都尉的简称，三国魏何晏始以公主丈夫拜驸马都尉，后代皇帝的女婿照例加此称号，简称驸马，因以指皇帝的女婿。

[17]奩(lián 联):放置围棋棋子的盒匣。

[18]实局中:将围棋黑子按规矩先置于棋盘的一定位置,谓“让子”。局,棋盘。

[19]局阑未结:谓围棋一局终了尚未数子或数空以计算输赢。

[20]宜:应当。

[21]湫(jiǎo 绞)鄙:低下狭小。

[22]犯天刑:旧时有关居家风水以及破土择日的术语,天刑主凶险。《宅经》下卷:“寅为天刑、龙背、玄武、庶养子妇、长女命座,犯之伤胎、系狱、被盗、亡败等灾。”天刑,本谓上天的法则。《国语》卷三《周语下》:“夫事大不从象,小不从文。上非天刑,下非地德,中非民则,方非时动而作之者,必不节矣。作又不节,害之道也。”

[23]皮排:古代以皮革制作的鼓风器具。《北史》卷六四《韦孝宽传》:“又于甕外积柴贮火,敌人有在地道内者,便下柴火,以皮排吹之。”

[24]刻日敦迫:谓限定日期,催逼完工。

[25]滦州生:谓滦州生员(秀才)。滦州,明清州名,属永平府,接邻卢龙,治所在今河北省唐山市滦县。

[26]邻坊(fāng 方):犹邻街。坊,城市居民聚居地的名称,与街市里巷相类似。

[27]投刺:投递名帖。

[28]窥其亡而报之:意谓伺其不在家而去回访他。属于不失礼节又能避免会面的举措。亡,外出,出门。报,回访。意本《论语·阳货》:“阳货欲见孔子,孔子不见,归孔子豚。孔子时其亡也,而往拜之。”

[29]宫绢:谓宫中所用细绢。

[30]都雅:美好闲雅。《三国志》卷五一《孙韶传》:“身長八尺,仪貌都雅。”

[31]顷谈:真诚而尽情地交谈。

[32]温谨:温和恭谨。《周书》卷四五《儒林传·卢光》:“性温